

淡江大學 104 學年度第 2 學期課程教學計畫表

課程名稱	俄羅斯民歌	授課 教師	蘇淑燕 SU SHWU-YANN
	RUSSIAN FOLK SONG		
開課系級	俄文一 A	開課 資料	選修 單學期 2學分
	TFUXB1A		
系（ 所 ） 教 育 目 標			
一、培養具有獨立分析能力之專業俄語人才。 二、培養學生具備國際觀及跨文化溝通之能力。 三、培養學生具備聽、說、讀、寫、譯五項基礎語言技能。 四、培養學生掌握俄羅斯人文、歷史與政經情勢。			
系（ 所 ） 核 心 能 力			
A. 具備俄語檢定聽力B1的能力。 B. 具備俄語檢定口說B1的能力。 C. 具備俄語檢定閱讀B1的能力。 D. 具備俄語檢定寫作B1的能力。 E. 具備俄文翻譯的能力。 F. 具備基本的商務俄文知識。 G. 具備通曉俄國文學、文化與國情的能力。			
課程簡介	本課程旨在介紹俄國各種不同歌曲流派，透過歌詞內容了解俄國文化，增進同學對俄文學習的興趣。		
	This course offers a general introduce to different schools of Russian songs,through the lyrics of songs students will understand Russian culture and they will begin to see how interesting learning Russian language.		

本課程教學目標與目標層級、系(所)核心能力相關性

一、目標層級(選填)：

- (一)「認知」(Cognitive 簡稱C)領域：C1 記憶、C2 瞭解、C3 應用、C4 分析、
C5 評鑑、C6 創造
- (二)「技能」(Psychomotor 簡稱P)領域：P1 模仿、P2 機械反應、P3 獨立操作、
P4 聯結操作、P5 自動化、P6 創作
- (三)「情意」(Affective 簡稱A)領域：A1 接受、A2 反應、A3 重視、A4 組織、
A5 內化、A6 實踐

二、教學目標與「目標層級」、「系(所)核心能力」之相關性：

- (一)請先將課程教學目標分別對應前述之「認知」、「技能」與「情意」的各目標層級，惟單項教學目標僅能對應C、P、A其中一項。
- (二)若對應「目標層級」有1~6之多項時，僅填列最高層級即可(例如：認知「目標層級」對應為C3、C5、C6項時，只需填列C6即可，技能與情意目標層級亦同)。
- (三)再依據所訂各項教學目標分別對應其「系(所)核心能力」。單項教學目標若對應「系(所)核心能力」有多項時，則可填列多項「系(所)核心能力」。
(例如：「系(所)核心能力」可對應A、AD、BEF時，則均填列。)

序號	教學目標(中文)	教學目標(英文)	相關性	
			目標層級	系(所)核心能力
1	培養同學對俄國歌曲的認識和熱愛	This course offers a general introduce to Russian song and give them an impulse to understand and love Russian song.	C2	ABG

教學目標之教學方法與評量方法

序號	教學目標	教學方法	評量方法
1	培養同學對俄國歌曲的認識和熱愛	講述、討論、賞析、實作	實作、報告、上課表現

本課程之設計與教學已融入本校校級基本素養			
淡江大學校級基本素養		內涵說明	
◆	全球視野	培養認識國際社會變遷的能力，以更寬廣的視野了解全球化的發展。	
◆	資訊運用	熟悉資訊科技的發展與使用，並能收集、分析和妥適運用資訊。	
◇	洞悉未來	瞭解自我發展、社會脈動和科技發展，以期具備建構未來願景的能力。	
◇	品德倫理	了解為人處事之道，實踐同理心和關懷萬物，反省道德原則的建構並解決道德爭議的難題。	
◇	獨立思考	鼓勵主動觀察和發掘問題，並培養邏輯推理與批判的思考能力。	
◆	樂活健康	注重身心靈和環境的和諧，建立正向健康的生活型態。	
◆	團隊合作	體察人我差異和增進溝通方法，培養資源整合與互相合作共同學習解決問題的能力。	
◆	美學涵養	培養對美的事物之易感性，提升美學鑑賞、表達及創作能力。	
授 課 進 度 表			
週次	日期起訖	內 容 (Subject/Topics)	備 註
1	105/02/15~105/02/21	1. Moodle平台使用介紹；2. 俄國搖滾樂(1)：Любэ	課堂上課
2	105/02/22~105/02/28	俄國搖滾樂(2)：ДДТ	課堂上課
3	105/02/29~105/03/06	俄羅斯民歌1：О чём задумался,служивый?（士兵，你在想什麼？）1. 背景介紹和歌詞講解；2. 歌曲教唱	課堂上課
4	105/03/07~105/03/13	俄羅斯民歌2：У церкви стояла карета（教堂旁的四頭馬車）1. 背景介紹和歌詞講解；2. 歌曲教唱	非同步網路上課
5	105/03/14~105/03/20	俄羅斯民歌3：1. Степь да степь кругом?（平原）1.背景介紹和歌詞講解；2). 歌曲教唱；2.Виновата ли я?（我錯了嗎？）1). 背景介紹和歌詞講解；2). 歌曲教唱	非同步網路上課
6	105/03/21~105/03/27	蘇聯抒情歌曲（Советские лирические песни）：1.Подмосковные вечера（莫斯科近郊的夜晚）1). 背景介紹和歌詞講解；2). 歌曲教唱；2.Надежда（希望）1).背景介紹和歌詞講解；2). 歌曲教唱	非同步網路上課
7	105/03/28~105/04/03	浪漫曲(романс) 1：Очи черные（黑眼睛）1.) 浪漫曲介紹；2.) 歌曲背景介紹和歌詞講解；3.) 歌曲教唱	非同步網路上課
8	105/04/04~105/04/10	教學觀摩週	
9	105/04/11~105/04/17	期中口試	課堂上課

10	105/04/18~ 105/04/24	期中考試週	
11	105/04/25~ 105/05/01	浪漫曲(романс) 2：萊蒙托夫的詩 (Песни на стихи Лермонтова) 1. И скучно, и грустно (寂寞又憂愁);2.Выхожу один я на дорогу (我獨自走在街上).1).詩人生平簡介; 2).歌曲背景介紹和歌詞講解; 3).歌曲教唱	非同步網路上課
12	105/05/02~ 105/05/08	浪漫曲(романс) 3：葉謝林的詩 (Песни на стихи Есенина) :1. Отговорила роща золотая (金色樹叢好意地勸說...); 2. Не жалею, не зову, не плачу (我不悔恨、呼號和慟哭) . 1). 詩人生平簡介;2). 歌曲背景介紹和歌詞講解; 3). 歌曲教唱	非同步網路上課
13	105/05/09~ 105/05/15	自彈自唱歌曲1：亞庫札瓦的歌曲 (Песни Булата Окуджавы) :1. Песенка о голубом шарике. (藍色小球之歌); 2. Молитва (祈禱) .1). 詩人生平簡介;2).歌曲背景介紹和歌詞講解; 3). 歌曲教唱	非同步網路上課
14	105/05/16~ 105/05/22	自彈自唱歌曲2：維索斯基的歌曲 (Песни В.Высоцкого) :1. Протопи ты мне баньку по-белому. (幫我把澡堂里的水燒熱); 2.Москва-Одесса. (莫斯科—奧德賽) .1). 詩人生平簡介;2). 歌曲背景介紹和歌詞講解;3). 歌曲欣賞	非同步網路上課
15	105/05/23~ 105/05/29	知名電影配樂 (Песни из кинофильмов) : Александра (из к/ф «Москва слезам не верит») (亞力莎卓拉—電影「莫斯科不相信眼淚」主題曲) .1). 歌曲背景介紹和歌詞講解; 2). 歌曲教唱	非同步網路上課
16	105/05/30~ 105/06/05	知名電影「命運的嘲諷」配樂 (Песни из кинофильма «Ирония судьбы или с легким паром») :1. Я спросил у ясеня (我問過白樺樹); 2.Если у вас нету тети (如果你沒有嬸嬸).1). 電影內容解; 2). 歌詞講解; 3). 歌曲教唱	非同步網路上課
17	105/06/06~ 105/06/12	期末口試	課堂上課
18	105/06/13~ 105/06/19	期末考試週	
修課應 注意事項		1. 全學期低於8小時上線者，不能考期末考 2. 期中期末皆考口試，口試內容為唱歌，指定和自選各一首，其中一首歌需背歌詞，可以獨唱、兩人合唱或多人合唱，可以配上音樂、自彈自唱或是清唱，最多不能超過6人。 3. 需繳交小報告，繳交期限為期中考後第二週(第12週)，內容需跟俄國歌曲或歌手有關，還須附上歌曲mp3和歌詞中俄文。 4. 每週需回答線上問題，回答一題可得2分，此為平時評量(20%)的分數來源。	
教學設備		電腦、投影機	
教材課本		多媒體教材： http://moodle.learning.tku.edu.tw	
參考書籍			

批改作業 篇數	篇（本欄位僅適用於所授課程需批改作業之課程教師填寫）
學期成績 計算方式	◆出席率： % ◆平時評量：20.0 % ◆期中評量：30.0 % ◆期末評量：30.0 % ◆其他〈小報告〉：20.0 %
備 考	「教學計畫表管理系統」網址： http://info.ais.tku.edu.tw/csp 或由教務處 首頁〈網址： http://www.acad.tku.edu.tw/CS/main.php 〉業務連結「教師教學 計畫表上傳下載」進入。 ※不法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿不法影印他人著作，以免觸法。